



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
21 September 2005
Russian
Original: English

**Комитет по правам человека
Шестидесят восьмая сессия**

Краткий отчет о 1822-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 21 марта 2000 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Бхагвати (заместитель Председателя)
затем: г-жа Эватт (заместитель Председателя)

Содержание

Заявление директора Нью-Йоркского отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

Решения, принятые Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии

Замечания общего порядка Комитета (*продолжение*)

Проект общего комментария по статье 3 Пакта (продолжение)

Прочие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

В отсутствие г-жи Медины Кируги г-н Бхагвати, заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Заявление директора Нью-Йоркского отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

1. **Г-н Ндиай** (директор Нью-Йоркского отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) освещает ход подготовки к предстоящей Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая будет проведена в Южной Африке 31 августа — 7 сентября 2001 года.

2. Он отмечает, что, несмотря на две предыдущие всемирные конференции и десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, расизм до сих пор не изжит и продолжает создавать угрозу региональному миру и безопасности. Вместе с тем после принятия Всеобщей декларации прав человека международное сообщество добилось значительного прогресса в деле принятия и внедрения стандартов, что подтверждают распад системы апартеида и создание международных трибуналов для преследования лиц, виновных в совершении преступлений против человечности в Руанде и бывшей Югославии. В течение нынешнего третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации (1993–2003 годы) активизировалось национальное законодательство в области борьбы с расовой дискриминацией.

3. В рамках мероприятий Десятилетия Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/111 постановила созвать Всемирную конференцию, ориентированную на практические меры по искоренению расизма, в том числе с помощью превентивных, воспитательно-просветительных и охранных мер и предоставления эффективных средств защиты жертвам расовой дискриминации, при уделении особого внимания правам таких уязвимых групп, как меньшинства, коренные народы и трудящиеся-мигранты. Ассамблея призвала все механизмы по правам человека Организации Объединенных Наций содействовать подготовительному комитету и участвовать во Всемирной конференции.

4. Подготовка Всемирной конференции стала приоритетным направлением деятельности Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Верховный комиссар намерен тесно сотрудничать с договорными органами в деле подготовки Конференции и осуществления ее рекомендаций. Некоторые другие договорные органы подготовили или планируют подготовить свои материалы. Член Комитета г-н Амор в качестве Специального докладчика по вопросу о религиозной нетерпимости представил предварительный доклад на первом заседании подготовительного комитета, а другие члены Комитета приняли участие в двух недавно организованных Управлением Верховного комиссара семинарах: по вопросу о правах человека, беженцах и многонациональных государствах и по вопросу о средствах правовой защиты жертв расовой дискриминации и передовой национальной практике.

5. Комитет по правам человека как институциональное целое может внести свой вклад в работу Конференции, подготовив исследование на основе своих замечаний общего порядка, заключительных замечаний и решений, принятых в соответствии с Факультативным протоколом. Он также может рассмотреть возможность принятия нового замечания общего порядка отдельно по вопросу о расовой дискриминации и ксенофобии и назначить докладчика или рабочую группу для координации деятельности Комитета по оказанию содействия в проведении двух заседаний подготовительного комитета, которые состоятся в Женеве в мае 2000 года и 2001 года, а также самой Конференции в сентябре 2001 года и участия в их работе.

6. Во время рассмотрения докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта, у Комитета, несомненно, будет возможность запросить у государств-участников информацию о принимаемых ими мерах по искоренению расовой дискриминации и ксенофобии в своих странах. Поскольку Комитет по правам человека в большей степени, чем какой-либо другой орган по правам человека, специализируется на правовой стороне дела, ему, вероятно, стоит изучить целесообразность разработки типового национального законодательства в этой области и подготовки рекомендаций относительно национальных процедур правовой защиты жертв расовой дискриминации.

7. **Г-н Амор** говорит, что Всемирная конференция по борьбе против расизма, несомненно, будет не только самым важным из целого ряда крупных мероприятий, которые будут проведены в 2001 году, но и является мероприятием, которое имеет самое непосредственное отношение к работе Комитета. Комитет рассматривает многочисленные аспекты дискриминации, и его замечания общего порядка содержат ценные правовые положения, включая замечания и соображения по поводу сообщений. В связи с этим изучение его соответствующих решений следует поставить на систематическую основу.

8. **Г-жа Эватт** поддерживает мысль о том, что Комитет должен подготавливать заявления о своей работе в области борьбы с расовой дискриминацией. В своих заключительных замечаниях он сделал государствам целый ряд рекомендаций относительно надлежащей практики в области обращения с иммигрантами, беженцами, просителями убежища и представителями коренных народов. В будущем, при наличии достаточной поддержки и ресурсов, можно будет рассмотреть предложение о том, чтобы Комитет разработал рекомендации в отношении национальных процедур правовой защиты и, возможно, проект типового законодательства в этой области. На нынешнем этапе Комитету, возможно, следует создать рабочую группу узкого состава для разработки предложения касательно характера вклада Комитета в работу Конференции. Оратор спрашивает, собирается ли Генеральный секретарь пригласить представителей договорных органов принять участие в работе Конференции.

9. **Г-н Ндиай** (директор Нью-Йоркского отделения Управления Верховного комиссара по правам человека) говорит, что один член Комитета определенно должен принять участие в работе первого заседания подготовительного комитета в июне 2000 года.

10. **Г-н Шейнин** говорит, что Конференция имеет весьма важное значение для Комитета, особенно в том, что касается его работы по статье 26 Пакта. Разрабатываемый Комитетом проект замечаний общего порядка по статье 3 также касается вопроса о расовой дискриминации и является актуальным в контексте проблемы множественных форм дискриминации. Женщины, например, нередко подвергаются дискриминации не только по признаку пола, но и в силу своей этнической принадлежности. Кроме того, несколько членов Комитета принимали

участие в мероприятиях, связанных с подготовкой Конференции в своих странах.

11. **Г-н Лаллах** говорит, что он находит интересным, что Комитету было официально предложено внести свой вклад в работу Конференции. Есть основания надеяться, что в последние 30 лет повышается уровень информированности мирового сообщества в целом и системы Организации Объединенных Наций в частности о деятельности Комитета по поощрению и защите прав человека и осуществлению надзора за соблюдением этих прав.

12. Несмотря на то, что предложение о создании рабочей группы — хорошая мысль, его следует изучить, в частности ввиду того, что понятие «расизм» неразрывно связано со многими аспектами дискриминации, хотя это и редко признается. Оратор с удовлетворением констатирует, что Управление Верховного комиссара пригласило члена Комитета принять участие в работе заседания подготовительного комитета, и выражает надежду на то, что оно примет во внимание важность представленности самого Комитета и на самой Конференции.

13. **Г-жа Гайтан де Помбу** говорит, что в документах Комитета содержатся не только его решения, но и важные принципиальные положения, касающиеся поликультурности и недискриминации по признаку расовой принадлежности. Оратор соглашается с тем, что Комитету следует создать рабочую группу, чтобы рассмотреть вопрос о том, в какой форме следует провести изучение этого предложения, и поддерживает мысль о необходимости обеспечить представленность Комитета как такового на Конференции.

14. **Г-н Солари Иригойен** говорит, что Конференция будет важным событием как для всего мира, так и, в частности, для Комитета, который нередко занимается рассмотрением вопроса о расовой дискриминации. Оратор говорит, что лично он уже запланировал свое участие в Конференции.

15. **Г-н Ндиай** (директор Нью-Йоркского отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) говорит, что он приветствует соображения членов Комитета по поводу целого ряда различных форм, которые может принять вклад Комитета в работу Конференции. Оратор напоминает о том, что он недавно в Японии встречался с представителями Японской ассоциации адвокатов и остался под глу-

боким впечатлением от их энтузиазма по поводу соображений, которые содержатся в заключительных замечаниях Комитета по поводу проблем в отношении расовой дискриминации в Японии.

16. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает учредить рабочую группу для принятия решения о том, в чем будет выражаться его вклад в работу Всемирной конференции по борьбе против расизма.

17. *Предложение принимается.*

Решения, принятые Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии

18. **Лорд Колвилл**, делая обзор наиболее актуальных для работы Комитета резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии, говорит, что четыре резолюции касаются рассмотрения Комитетом проекта замечания общего порядка по статье 3 Пакта и что в этих резолюциях выражается поддержка усилий Комитета.

19. В резолюции 54/134 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной «Международный день борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин», день 25 ноября был объявлен Международным днем борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин. Шестой пункт преамбулы гласит, что насилие в отношении женщин является проявлением исторически сложившегося неравного соотношения сил между мужчинами и женщинами, которое привело к доминированию над женщинами и дискриминации в отношении женщин со стороны мужчин, а также препятствует всестороннему улучшению положения женщин, и что насилие в отношении женщин является одним из основополагающих социальных механизмов, при помощи которого женщин вынуждают занимать подчиненное положение по сравнению с мужчинами; этот пункт можно отразить в замечании общего порядка по статье 3 Пакта.

20. В резолюции 54/141 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной «Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин и всестороннее осуществление Пекинской декларации и Платформы действий», подтверждается важное значение Пекинской декларации и Платформы действий, а также специальной сессии Генеральной Ассамблеи «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке», которая будет

проведена 5–9 июня 2000 года. В пункте 11 Генеральная Ассамблея призывает все подразделения системы Организации Объединенных Наций продолжать активно участвовать в подготовке к специальной сессии. Разработка Комитетом замечания общего порядка по статье 3 осуществляется в рамках такой подготовки, и Комитету, соответственно, следует сделать все возможное для того, чтобы своевременно завершить эту работу.

21. В своей резолюции 54/148, озаглавленной «Девочки», Генеральная Ассамблея, полностью разделяя озабоченность Комитета, в частности, настоятельно призывает государства принять и применять законы, обеспечивающие вступление в брак только при свободном и полном согласии лиц, намеревающихся стать супругами, защитить девочек от всех форм насилия, включая калечащие операции на женских половых органах, и принять специальные меры по защите детей, в частности по защите девочек от изнасилования и других форм сексуального надругательства и насилия, связанного с половой принадлежностью, в условиях вооруженного конфликта.

22. В резолюции 54/149, озаглавленной «Права ребенка», Генеральная Ассамблея полностью поддерживает позиции Комитета по вопросам, вынесенным на рассмотрение государств-участников, включая вопрос о необходимости ликвидировать детский труд, и рассмотреть вопрос о трагическом положении беспризорных детей.

23. В резолюции 54/159 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной «Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости», Ассамблея, в частности, выражает глубокую озабоченность тем, что, согласно сообщениям Специального докладчика, ряд прав человека нарушается по религиозным мотивам. Ассамблея вновь подтверждает, что свобода мысли, совести, религии и убеждений является правом человека, вытекающим из достоинства, свойственного человеческой личности, и гарантирующимся всем без дискриминации, и настоятельно призывает государства обеспечивать, чтобы ни одно лицо, находящееся под их юрисдикцией, не лишалось по причине его или ее религии или убеждений права на жизнь или права на свободу и личную неприкосновенность и не подвергалось пыткам или произвольному аресту или задержанию.

24. Резолюция 54/162 Генеральной Ассамблеи, озаглавленная «Эффективное содействие осуществлению Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам», также имеет отношение к тематике Комитета. В этой резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, вновь подтверждает обязательство государств обеспечивать, чтобы лица, принадлежащие к меньшинствам, могли в полной мере и эффективно осуществлять все права человека и основные свободы без какой бы то ни было дискриминации, и просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека продолжать предпринимать усилия, направленные на улучшение координации и сотрудничества между программами и учреждениями Организации Объединенных Наций в рамках деятельности, связанной с поощрением и защитой прав лиц, принадлежащих к меньшинствам. Ассамблея призывает Рабочую группу по вопросам меньшинств Подкомиссии по поощрению и защите прав человека Комиссии по правам человека продолжать осуществлять свой мандат, вовлекая в деятельность широкий круг участников. Эта резолюция свидетельствует о всеобщем одобрении усилий Комитета по обеспечению соблюдения прав лиц, принадлежащих к меньшинствам.

25. В своей резолюции 54/163, озаглавленной «Права человека при отправлении правосудия», Генеральная Ассамблея, в частности, призывает Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также механизмы Комиссии по правам человека и ее вспомогательные органы продолжать уделять особое внимание вопросам, касающимся активного поощрения прав человека при отправлении правосудия. Ассамблея также подчеркивает важное значение восстановления и укрепления структур для отправления правосудия, уважения законности и прав человека в постконфликтных ситуациях. Эта резолюция особенно актуальна с точки зрения деятельности рабочей группы по показателям осуществления прав человека.

26. Ряд резолюций посвящены положению в отдельных странах. В своей резолюции 54/185, озаглавленной «Вопрос прав человека в Афганистане», Генеральная Ассамблея, в частности, настоятельно призывает все афганские стороны полностью уважать все права человека и основные свободы, независимо от пола, этнической или религиозной при-

надлежности, в соответствии с международными документами по правам человека. Ассамблея также настоятельно призывает все афганские стороны, в частности «Талибан», незамедлительно прекратить все нарушения прав человека в отношении женщин и девочек и принять срочные меры для обеспечения соблюдения всех прав женщин, особенно их права на труд, образование и личную неприкосновенность, а также обеспечить уважение свободы передвижения женщин и их права на эффективный и равный доступ во все медицинские учреждения. Комитет может сослаться на эту резолюцию при рассмотрении доклада Афганистана.

27. В своей резолюции 54/157, озаглавленной «Международные пакты о правах человека», Генеральная Ассамблея, в частности, особо отмечает важность самого строгого соблюдения государствами-участниками их обязательств по Пакту и Факультативным протоколам к нему и рекомендует им рассмотреть вопрос об ограничении сферы охвата любых сделанных ими оговорок, а также регулярно анализировать на предмет их снятия такие оговорки.

28. Ассамблея с удовлетворением принимает к сведению годовой доклад Комитета по правам человека и общие замечания № 25 и № 26, принятые Комитетом. Она подчеркивает важность полного учета гендерного аспекта при осуществлении Международных пактов о правах человека на национальном уровне. Это положение касается замечания общего порядка по статье 3 Пакта.

29. В пункте 12 Генеральная Ассамблея настоятельно призывает государства-участники должным образом учитывать замечания, сделанные при завершении рассмотрения докладов Комитетом, а также соображения, принятые Комитетом в соответствии с первым Факультативным протоколом. Рассмотрение Комитетом вопроса о последующих действиях в связи с докладами государств-участников и соображениями, принятыми в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, имеет весьма непосредственное отношение к пункту 12. К сожалению, Генеральная Ассамблея, заявляя о необходимости того, чтобы Комитет обеспечил всесторонний учет своих соображений и заключительных замечаний, полностью прекратила выделять Комитету ассигнования на поездки в целях осуществления последующих действий.

30. **Г-жа Шане** говорит, что имеет смысл запросить информацию о резолюциях по конкретным странам из числа государств — участников Пакта. Она спрашивает, есть ли какие-либо различия между резолюцией 54/157 Ассамблеи и резолюцией, принятой в предыдущем году, в частности в том, что касается пункта 12, а также пункта 21, в котором Ассамблея приветствует инициативу Генерального секретаря предпринять целенаправленные шаги для более широкого освещения работы Комитета. В настоящее время деятельность Комитета не освещается так широко, как раньше, особенно в Нью-Йорке. Оратор спрашивает, какие шаги предполагается принять для того, чтобы исправить это положение.

31. **Лорд Колвилл** говорит, что он хотел бы получить копии резолюций по конкретным странам. Поскольку резолюция о договорных органах принимается раз в два года, он хотел бы получить текст этой резолюции, принятой в 1997 году. Вместе с тем, даже в случае идентичности текстов этих двух резолюций, ситуация изменилась и Комитет может рассматривать резолюцию 54/157 Генеральной Ассамблеи как свидетельство одобрения его усилий.

32. **Г-жа Эватт** делает замечания по некоторым моментам, касающимся замечания общего порядка по статье 3 Пакта, в интересах обеспечения единообразия терминологии и формулировок. В пункте 18 своей резолюции 54/157 Генеральная Ассамблея приветствует усилия Комитета по правам человека и Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, направленные на обеспечение применения единообразных стандартов при осуществлении положений Международных пактов о правах человека. Этот вопрос, который будет рассматривать Рабочая группа по показателям осуществления прав человека, актуален с точки зрения рассмотрения Комитетом вопросов, которые будут вынесены на рассмотрение двенадцатого совещания председателей.

33. Оратор выражает надежду, что государства — участники Пакта, проголосовавшие за резолюцию 54/157, будут поддерживать эту резолюцию, принимая меры к тому, чтобы договорным органам были выделены ресурсы, необходимые для выполнения возложенных на них функций.

34. **Г-н Клайн** говорит, что, несмотря на то, что пункт 12 резолюции 54/157 Генеральной Ассамблеи

слишком многословен, он имеет важное значение. В нем проводится мысль о поддержке усилий Комитета по осуществлению последующих действий в связи с его заключительными замечаниями по докладам государств-участников.

35. Оратор привлекает внимание к пунктам 15 и 17, в которых Генеральная Ассамблея предлагает Комитету по правам человека и Комитету по экономическим, социальным и культурным правам продолжать определять конкретные потребности, которые могли бы быть удовлетворены департаментами, фондами, программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, и предлагает государствам продолжать вносить своими практическими предложениями и идеями вклад в диалог о путях улучшения функционирования этих комитетов. Комитет должен четко определить свои потребности и пожелания и поддерживать сотрудничество с департаментами Организации Объединенных Наций. Пункт 17 связан с пунктом 13 предварительной повестки дня двенадцатого совещания председателей. Рабочая группа по показателям осуществления прав человека, несомненно, примет к сведению пункт 18 этой резолюции.

36. **Г-н Лаллах** говорит, что по пункту 17 имеет смысл, как это делалось в прошлом, запросить соответствующие краткие отчеты, в которых были зафиксированы критические замечания. Оратор выражает согласие с лордом Колвиллом и г-жой Шане по поводу важного значения резолюций, касающихся тех государств-участников, доклады которых находятся на рассмотрении Комитета. Это, в частности, относится к Камбодже, которая в настоящее время разрабатывает стратегии преодоления последствий геноцида и учреждения надлежащего трибунала для преследования лиц, виновных в совершении геноцида и сопоставимых с ним преступлений, а также Конго.

37. **Лорд Колвилл** благодарит членов Комитета за их практические и конструктивные замечания и предлагает Председателю использовать упомянутые г-ном Лаллахом краткие отчеты в качестве аргумента на совещании председателей в мае, особенно с учетом имевших место нападков на Комитет. Оратор просит Секретариат как можно скорее затребовать такие краткие отчеты, с тем чтобы их можно было использовать в качестве справочного материала. Резолюция 54/157 предоставляет Комитету полномочия на принятие любых решений в отношении про-

сроченных докладов или различных механизмов осуществления последующих действий.

38. **Г-н де Заяс** (Секретарь Комитета) говорит, что на следующем заседании члены Комитета получат копии резолюций Генеральной Ассамблеи по Демократической Республике Конго, Югославии и Камбодже и резолюции 1997 года, посвященной Пакту.

39. **Г-жа Эватт**, заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Замечания общего порядка Комитета (продолжение)

Проект замечания общего порядка по статье 3 (продолжение)

Пункт 20

40. **Г-н Захья** говорит о том, что нельзя, как это делается, например, в первом предложении, винить законы, допускающие смягчение меры наказания для насильников, вступающих в брак со своими жертвами, в том, что они ограничивают свободу выбора женщин при вступлении в брак. Маргинализация лиц, подвергшихся изнасилованию, и оказываемый на них нажим с целью добиться того, чтобы они сняли свои обвинения и вступили в брак с теми, кто совершил на них нападение, соответственно в нарушение принципа свободного и полного согласия на вступление в брак скорее объясняются установками общества. Вместе с тем с учетом случаев, когда женщина, возможно, в силу своего материального положения может счесть выгодным вариант вступления в такой брак, государство обязано установить особые условия для заключения таких браков, которые должны защищать интересы женщин в краткосрочной и долгосрочной перспективе: например, за государством может быть закреплено право восстановить уголовную ответственность насильника в полном объеме в случае развода.

41. **Председатель** говорит, что этот текст, соответственно, следует переработать таким образом, чтобы подчеркнуть роль установок общества, из-за которых женщины подвергаются принуждению к вступлению в брак с лицами, совершившими на них нападение, и, таким образом, подчеркнуть принцип свободного и полного согласия. В то же время следует сохранить и отдельное положение о снижении уголовной ответственности таких насильников.

42. *Предложение принимается.*

43. **Г-н Андо**, ссылаясь на третье предложение пункта 20, говорит, что в этом предложении следует указать, что некоторые ограничения на повторное вступление в брак для женщин, например в течение установленного срока после развода в целях установления отцовства в отношении новорожденного, которые ограничивают их право на вступление в брак, не распространяются на мужчин.

44. *Предложение принимается.*

45. **Г-н Крецмер**, сославшись на последнее предложение пункта 20, говорит, что, несомненно, следует более решительно осудить многоженство, что это сделано в Пакте, из которого вытекает, что эта практика является предосудительной, так как она нарушает принцип равноправия при вступлении в брак. Многоженство несовместимо с обязательствами государств-участников согласно Пакту, и эту практику следует запретить. Вместе с тем эта проблема возникла в связи с рядом статей, а не только в связи со статьей 3.

46. **Председатель** поддерживает г-на Крецмера и говорит, что слова “and should be abolished” («следует запретить») в конце первого предложения следует снять и добавить еще одно предложение, в котором следует отметить, что практика многоженства является дискриминационной по отношению к женщинам и несовместимой с Пактом и что ей необходимо положить конец.

47. **Г-н Ялдин** говорит, что он за включение дополнительного предложения, однако ему не хотелось создать впечатление, что Комитет не возражает против многожужия.

48. **Г-н Лаллах**, говорит, что, действительно, в рамках некоторых древних традиций, в том числе в некоторых государствах-участниках, практикуется многожужие, так что это не праздный вопрос.

49. Оратор говорит, что, по его мнению, вопрос о многоженстве можно было бы связать с другими статьями Пакта. В качестве обоснования негативной позиции Комитета можно было бы привести нечто более весомое, нежели просто ссылка на принцип недискриминации, например саму концепцию семьи как основной ячейки общества. Этот вопрос необходимо дополнительно изучить.

50. **Г-н Хенкин** спрашивает, намерен ли Комитет в пункте 20 затронуть вопрос о различных для мужчин и женщин законах о внебрачных связях, ко-

торые действуют во многих странах и которые являются дискриминационными по отношению к женщинам.

51. **Председатель** говорит, что этот момент уже где-то был отражен. Она предлагает переработать пункт 20 с учетом предложенных изменений.

52. *Предложение принимается.*

Пункт 21

53. **Г-н Бхагвати** предлагает добавить слово “such” («такая») перед словом “property” («собственность») в конце второго предложения, с тем чтобы ссылка на первое предложение стала более четкой.

54. *Предложение принимается.*

55. **Г-н Бхагвати** спрашивает, не следует ли в пункте 21 упомянуть женский инфантицид как нарушение статьи 3, возможно, в контексте нарушения обязательства в отношении заботы о детях и ухода за детьми. Этот вопрос рассматривался в ранее упомянутой лордом Колвиллом резолюции Генеральной Ассамблеи о девочках.

56. **Председатель** отмечает, что, хотя о младенческой смертности говорится в пункте 9, посвященном праву на жизнь, в тексте не содержится отдельной ссылки на женский инфантицид. Оратор соглашается с тем, что этот вопрос следует поднять при обсуждении проекта замечания общего порядка, хотя, по ее мнению, его следует отразить не в пункте 21, а в пункте 9 или, может быть, в пункте 23.

57. *Пункт 21 с поправками принимается.*

Пункт 22

58. **Г-н Захья** говорит, что во втором предложении следует изъять ссылку на практику расторжения брака в одностороннем порядке, так как такая практика является результатом одностороннего решения, принимаемого мужчиной, и она является для женщин более мучительной и нетерпимой, нежели многоженство. В замечании общего порядка следует категорично заявить, что Пакт запрещает практику расторжения брака в одностороннем порядке.

59. **Г-жа Шане** говорит, что она поддерживает точку зрения г-на Захьи. Эту проблему можно решить, если включить в текст следующие слова

“which does not include repudiation” («что не распространяется на практику расторжения брака в одностороннем порядке»). С учетом этого второе предложение должно гласить “Causes giving rise to divorce or annulment...” («Основания для развода или аннулирования...»), при этом слова “repudiation” («расторжение брака в одностороннем порядке») и “other forms of dissolution” («другие виды расторжения брака») следует снять. Оратор говорит, что, насколько ей известно, развод и аннулирование являются единственными способами расторжения брака.

60. *Предложение принимается.*

61. **Г-н Верушевски** говорит, что последнее предложение оставляет лазейку для государств, отстаивающих законы, в которых не соблюдаются принципы равноправия; Комитету следует идти другим путем — потребовать от этих государств отмены таких законов.

62. **Председатель**, поддержав эту точку зрения, говорит, что в последнем предложении следует призвать государства принять меры по приведению своих законов и практики в соответствие со статьей 23 и доложить о любых принятых мерах в целях отмены законов и устранения практики, которые не согласуются с положениями этой статьи.

63. *Предложение принимается.*

64. **Г-н Крецмер** отмечает, что в первых абзацах проекта замечания общего порядка содержится обращенный к государствам-участникам призыв в соответствии с положениями Пакта сообщать о дискриминационной практике и мерах по ее искоренению; вместе с тем такая просьба фигурирует не во всех случаях. Текст следует сверить на предмет единообразия в этом отношении.

65. **Председатель** говорит, что подходу, который применяется в пункте 6, надо следовать и во всех последующих пунктах; проект пункта 6 следует считать и, возможно, внести в него необходимые исправления.

66. *Пункт 22 с поправками принимается.*

Пункт 23

67. С учетом замечания **г-на Бхагвати** и **г-на Крецмера** по поводу структуры последнего предложения **Председатель** предлагает включить

после слов “female children” («девочки») слова “for example” («например») и после слов “third persons” («третьи лица») слова “to be used as” («в целях использования»). Затем в конце предложения следует включить следующие слова “or by subjecting them to female genital mutilation” («или путем проведения калечащих операций на женских половых органах»).

68. *Предложение принимается.*

69. **Председатель** отмечает, что в тексте не было упомянуто предпочтение мальчикам, которое представляет собой широко распространенное явление, негативно отражающееся на здоровье и развитии девочек.

70. **Г-н Солари Иригойен** говорит, что стремительно растет число случаев похищения детей родителями с целью вывоза в другую страну: в пункте 23, вероятно, следует упомянуть об этой проблеме.

71. **Г-н Бхагвати** говорит, что данная проблема касается как мальчиков, так и девочек, и, соответственно, она, вероятно, не имеет отношения к статье 3.

72. **Г-н Клайн** говорит, что он поддерживает мысль о том, что вопрос о похищении детей родителями с целью вывоза за границу не относится к статье 3. Если Комитет примет решение разработать формулировку по этому вопросу, ему следует следить за тем, чтобы она не подрывала дух многочисленных международных конвенций, касающихся этого вопроса.

73. **Председатель** говорит, что Комитет должен рассмотреть вопрос о похищении детей родителями в целях вывоза за границу в другом контексте, если не будет доказано, что в таких случаях с мальчиками и девочками обращаются по-разному.

74. **Г-н Андо** говорит, что женский инфантицид и дородовой отбор по признаку пола следует упомянуть либо в пункте 9, который касается статьи 6, либо в рассматриваемом пункте.

75. **Г-н Шейнин** говорит, что, по его мнению, дородовой отбор по признаку пола следует упомянуть в пункте 10, который касается статьи 7 и в котором говорится о принудительных абортах и принудительной стерилизации. Инфантицид же следует упомянуть в пункте 9, который касается статьи 6.

76. **Г-н Крецмер** говорит, что он не уверен, что выборочные аборты следует рассматривать в связи с вопросом о принудительных абортах; иногда умерщвление плода осуществляется по желанию матери.

77. **Председатель** говорит, что Комитет вернется к рассмотрению неразрешенных вопросов на одном из последующих заседаний.

78. *Пункт 23 с поправками принимается.*

Новый пункт 23(a)

79. **Лорд Колвилл** зачитывает предварительный проект нового пункта 23(a) в следующей редакции: “In giving effect to recognition of the family in the context of article 23, it is important to accept the concept of the family outside marriage. In particular, single-parent families frequently consist of a single woman caring for one or more children, and measures should be described whereby the State ensures that difficulties confronting all single-parent families do not bear more markedly in women than on men in a similar situation” («Признавая роль семьи в контексте статьи 23, следует признать концепцию семьи, не связанной узами брачного союза. В частности, семьи, возглавляемые одним родителем, часто состоят из незамужних женщин, осуществляющих уход за одним или несколькими детьми, и в этой связи следует определить меры, которые должно принимать государство для обеспечения того, чтобы трудности, с которыми сталкиваются все семьи, возглавляемые одним родителем, не отражались в большей степени на положении женщин, чем на положении мужчин, находящихся в аналогичной ситуации»). В текст будет включена сноска на пункт 2 соображения 19.

80. **Председатель** говорит, что текст нового пункта 23(a) будет обсужден на одном из последующих заседаний.

Прочие вопросы

81. **Лорд Колвилл** отмечает, что текст проекта заключительных замечаний, которые будут рассматриваться на следующем заседании, на английском языке еще не представлен для изучения, и ему, конечно, придется заняться выяснением этого вопроса. Членам Комитета всегда бывает трудно правильно разобраться в существе обсуждаемых вопросов, когда работа ведется на иностранном языке.

82. **Г-н Амор** соглашается с этим замечанием и говорит, что у Комитета три официальных рабочих языка и документы должны всегда заблаговременно предоставляться членам Комитета на всех трех языках.

83. **Председатель** говорит, что на следующем заседании текст проекта заключительных замечаний будет представлен на всех трех языках.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.